

## Deutscher Text unten

### PLACE DES BINII – SAVIESE BORNE DE VIDANGE POUR CAMPING-CARS

Située sur les Hauts de Savièse, l'ancienne place d'armes de l'armée suisse est devenue une zone d'intérêt public et permet aux visiteurs du Torrent Neuf, aux randonneurs pédestres ou à deux roues de se parquer le temps d'une virée en pleine nature.

La place est équipée à son extrémité ouest :

- d'un bureau d'information (Cube), géré par l'Office du tourisme de Savièse et ouvert de la mi-juin à la mi-septembre, de 9 h 00 à 17 h 30, 7/7
- de sanitaires : 2 WC et 1 douche (disponibles de la mi-juin à la mi-septembre),
- d'une borne de vidange (en fonction de la mi-avril à la fin octobre) ; jetons en vente au Cube, au restaurant « Le Chalet Binii » ou directement à l'office du tourisme à St-Germain(selon leur horaire),
- de wifi (partie ouest de la place – rayon de 50 m du Cube)
- d'un molok pour les déchets (sacs taxés uniquement !) et un collecteur de PET

**Le camping sauvage étant interdit sur le territoire communal, la Municipalité a autorisé le caravanning (camping-car, caravane ou van modifié) à stationner pour de brefs séjours touristiques (4 jours max.) sur la place des Binii.** Tout visiteur, tout randonneur souhaitant profiter de quelques jours de villégiatures doit obligatoirement stationner sur cette place des Binii, sans quoi il sera amendé selon l'article 31 du règlement communal de police. **Il n'y a pas de dérogation si la place est occupée ou fermée.** La place étant sous vidéosurveillance, tout abus sera dénoncé.



**Sur la place des Binii, une zone réservée à cet effet a été aménagée à proximité de la borne et du Cube et permet aux camping-cars et autres vans de s'y installer (places limitées, mercide vous informer).** Dès la haute saison 2021, le stationnement sera facturé 10 CHF/jour par véhicule.

Afin de permettre une utilisation efficace de la zone, les véhicules doivent se parquer perpendiculairement à la place, soit selon un axe nord/sud.

Les usagers de cette zone :

- s'engagent à respecter la signalisation mise en place ou les instructions données par les

- personnes présentes,
- suivent et respectent les mesures fédérales et cantonales quant à la lutte contre la propagation du covid-19,
- respectent le voisinage et le lieu : déchets, civilité, faune et flore avoisinante, etc.
- utilisent cette aire sous leur propre responsabilité. En cas de déprédation, la Commune et/ou l'Office du tourisme de Savièse ne pourrait être tenu pour responsable.

La partie est de la place est réservée en priorité au stationnement « standard » pour les randonneurs, les visiteurs du Torrent Neuf ou les locataires des locaux à proximité.

La Municipalité se réserve le droit de fermer la place à tout moment pour permettre l'organisation d'une manifestation ou pour toute autre activité qui le nécessiterait.

Pour plus d'informations à ce sujet, l'agenda des manifestations locales est disponible sur le site de la Commune ([www.saviese.ch](http://www.saviese.ch)) ou de l'Office du tourisme de Savièse ([www.saviese-tourisme.ch](http://www.saviese-tourisme.ch)).

L'office du tourisme est ouvert le lundi, le jeudi et le vendredi de 9 h à 12 h. Ses bureaux se situent dans le bâtiment communal (Rue de St-Germain 50, accès nord-est, 2<sup>e</sup> étage). Accessibles aux personnes à mobilité réduite. Contact : [info@saviese-tourisme.ch](mailto:info@saviese-tourisme.ch) ou tél. 027 395 27 37.

## Deutscher Text

### BINII PLATZ – SAVIESE ENTLEERUNGSSTELLE FÜR WOHNMOBILE

Auf der Anhöhe von Savièse gelegen, ist der ehemalige Waffenplatz der Schweizer Armee zu einem Gebiet von öffentlichen Interesse geworden und ermöglicht es Besuchern des Torrent Neuf, Wanderer oder Zweiradfahrer, für eine Weile inmitten der Natur zu parken.

Der Platz ist an seinem westlichen Ende ausgestattet mit:

- Einem Informationsbüro (Kubus), das vom Tourismusbüro Savièse verwaltet wird und von Mitte Juni bis Mitte September von 9.00 bis 17.30 Uhr, 7 Tage in der Woche geöffnet ist.
- Sanitäreanlagen: 2 Toiletten und 1 Dusche (verfügbar von Mitte bis Mitte September)
- Einer Entleerungsstation (verfügbar von Mitte April bis Ende Oktober); Jeton zum Verkauf im Infostand, im Restaurant «Le Chalet Binii» oder im Tourismusbüro in St-Germain (während den Öffnungszeiten)
- Wifi (westlicher Teil des Platzes – 50 m Radius vom Infostand)
- Einen Molok für Abfall (nur hier besteuerte Säcke!) und ein PET-Sammler

Da Wildcamping auf dem Gemeindegebiet verboten ist, hat die Gemeinde die Genehmigung erteilt, Wohnmobile, Wohnwagen oder umgebaute Lieferwagen für kurze touristische Aufenthalte (max. 4 Tage) auf dem Binii-Platz zu parkieren. Jeder Besucher, jeder Wanderer, der ein paar Tage Urlaub machen möchte, muss sein Fahrzeug auf diesem Binii-Platz parkieren, andernfalls wird er gemäss Artikel 31 der Gemeindepolizeiverordnung gebüsst. Es gibt keine Ausweichstelle, wenn der Platz besetzt oder geschlossen ist. Da der Platz videoüberwacht ist, wird jeder Missbrauch gemeldet.

Auf dem Binii-Platz wurde in der Nähe des Pollers und des Infostandes ein reservierter Bereich eingerichtet, der es Wohnmobilen, Wohnwagen und anderen Fahrzeugen erlaubt, sich dort niederzulassen. (begrenzter Platz, bitte nachfragen) In der Hochsaison 2021 wird das Parken mit 10 Franken pro Tag verrechnet.

Um die Fläche effizient zu nutzen, müssen die Fahrzeuge senkrecht zum Platz parken, d.h. entlang einer Nord-/Südachse.

Die Benutzer dieser Zone:

- Verpflichten sich, die aufgestellten Schilder und die Anweisungen der Aufsichtsperson zu respektieren.
- Die eidgenössischen und kantonalen Empfehlungen zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus zu befolgen und einzuhalten.
- Die Nachbarn und den Standort zu respektieren: Abfall, verantwortungsbewusstes Verhalten gegenüber Flora und Fauna usw.
- Benutzen diesen Bereich auf eigene Verantwortung. Im Falle von Plünderungen kann die Gemeinde und/oder das Tourismusbüro von Savièse nicht haftbar gemacht werden.

Der östliche Teil des Platzes ist vorrangig reserviert als «Standart»-Parkplatz für Wanderer, Besucher des Torrent-Neuf oder Mieter des daneben liegenden Gebäudes.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, den Platz jederzeit zu schliessen, um die Durchführung einer Veranstaltung oder andere Aktivitäten zu ermöglichen.

Alle weiteren Informationen finden sie auf der Webseite der Gemeinde ([www.saviese.ch](http://www.saviese.ch)) oder des Tourismusbüro von Savièse ([www.saviese-tourisme.ch](http://www.saviese-tourisme.ch)).

Das Tourismusbüro ist montags, donnerstags und freitags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Die Büros befinden sich im Gemeindegebäude (Rue de St-Germain 50, Zugang Nordost, zweiter Stock). Auch für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich.

Kontakt: [info@savièse-tourisme.ch](mailto:info@savièse-tourisme.ch) oder Tel. 027 395 27 37.